പോർട്ടോബെല്ലോയിലെ മന്ത്രവാദിനി

പൗലോ കൊയ്‌ലോ

ഇത് അഥീനയുടെ അസ്വാഭാവികവും വൈരുധ്യപൂർണവുമായ ജീവിതകഥ. അഥീനയുടെ മാതാപിതാക്കൾ, സഹപ്രവർത്തകർ, അദ്ധ്യാപകർ, മുൻഭർത്താവ് തുടങ്ങി ഒരുകൂട്ടം ആളുകളിലൂടെ ഈ കഥ നാം കണ്ടെടുക്കുന്നു. അവളുടെ നിഗൂഢമായ തുടക്കം, റൊമാനിയായിലെ അനാഥാവസ്ഥ, ബെയ്റൂട്ടിലെ ബാല്യകാലം, ലണ്ടനിലേക്കുള്ള യാത്ര എന്നീ സംഭവങ്ങളിൽ തുടങ്ങി മന്ത്രവാദിനിയെന്നു വിളിക്കപ്പെടുന്ന അവസ്ഥയിലേക്ക് അവൾ എത്തിച്ചേരുന്നു. ആത്മീയത, സ്വാതന്ത്ര്യം, വിധി, ധ്യാനനിദ്ര, ദേവീപൂജ, നാരീശക്തി ഇവ സമ്മിശ്രമാകുന്ന ശ്രദ്ധേയമായ ആവിഷ്കാര രീതി.

"ആരും തനിക്ക് അവകാശപ്പെട്ട ഏറ്റവും വിലപ്പെട്ട വസ്തു ത്യജിക്കാറില്ല: സ്നേഹം. തന്റെ സ്വപ്നങ്ങൾ നശിപ്പിക്കാൻ സാധ്യതയുള്ളവരുടെ കൈയിൽ അവ നൽകാറില്ല. ആരും അപ്രകാരം വർത്തിക്കാറില്ല; ഒരേയൊരാൾ ഒഴികെ: അഥീന."

ഹെറോൺ റയൻ, 44, പത്രപ്രവർത്തകൻ

വിവർത്തനം : ജോളി വർഗീസ്

കവർ ഡിസൈൻ: പപ്പായ മീഡിയ

ഡിസി ബുക്സ്

www.dcbooks.com

ISBN 81-264-1564-9

നോവൽ

₹ 160

പൗലോ കൊയ്‌ലോ

PAULO COELHO

The Witch of Portobello

പോർട്ടോബെല്ലോയിലെ മന്ത്രവാദിനി

T8M3 COE/P
CASMTVK
823

dcb

പൗലോ കൊയ്‌ലോ

ലോകപ്രശസ്ത ബ്രസീലിയൻ സാഹിത്യകാരൻ. 1947-ൽ റിയൊ ദെ ജനേറോയിൽ ജനിച്ചു. നാടകകൃത്തും നാടകസംവിധായകനുമായിരുന്നു. പോപ്പ് ഗായകസംഘങ്ങൾക്കു വേണ്ടി പാട്ടുകളെഴുതിയിരുന്നു. പിന്നീട് പത്രപ്രവർത്തകനായും ടെലിവിഷൻ സീരിയലിന്റെ തിരക്കഥാകൃത്തായും പ്രവർത്തിച്ചു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഗ്രന്ഥങ്ങൾ 160 രാജ്യങ്ങളിലായി 130 മില്യനിലധികം കോപ്പികൾ വിറ്റഴിഞ്ഞു. 2007-ൽ United Nations സമാധാനത്തിനുള്ള സന്ദേശവാഹകനായി അദ്ദേഹത്തെ നിയമിച്ചു. ഏറ്റവും കൂടുതൽ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ട ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ (ആൽകെമിസ്റ്റ്) കർത്താവെന്ന നിലയിൽ 2009-ൽ ഗിന്നസ് ബുക്കിൽ സ്ഥാനം നേടി. *The Alchemist, The Pilgrimage, Brida, The Valkyries, Maktub, By the River Piedra I Sat Down and Wept, The Fifth Mountain, Veronika Decides to Die, Manual of the Warrior of Light, Eleven Minutes, The Zahir, Like the Flowing River, The Witch of Portobello, Winner Stands Alone, Aleph, Manuscript found in Accra* എന്നിവ പ്രശസ്ത കൃതികൾ.

823

COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 823 Call No.

This book should be returned on or before the date last given below.

15-037
28 APR 2017
15-014
3 MAR 2018
17-37
25 JUN 2018
10 AUG 2018

ജോളി വർഗീസ്

പത്തനംതിട്ടയിലെ ഇരവിപേരൂരിൽ ജനിച്ചു. തിരുവല്ല മാർത്തോമ കോളജിൽനിന്നും ഇംഗ്ലിഷ് സാഹിത്യത്തിൽ ബിരുദാനന്തരബിരുദം നേടി. ഇംഗ്ലിഷിൽ കവിതകളും മലയാളത്തിൽ ചെറുകഥ, ലേഖനം എന്നിവയും എഴുതുന്നു. എൽഫ്രഡ് യല്നക്കിന്റെ Piano Teacher (പിയാനോ ടീച്ചർ), Wonderful Wonderful Times (വിസ്മയകാലങ്ങൾ വിചിത്രകാലങ്ങൾ), Lust (ലസ്റ്റ്), ഖലീൽ ജിബ്രാന്റെ പ്രണയലേഖനങ്ങൾ (പ്രിയമുള്ളവളേ നിനക്കായി), പാകിസ്ഥാനി പെൺകഥകൾ, ജയ്ശ്രീ മിശ്രയുടെ Afterwards (ശേഷം), പൗലോ കൊയ്‌ലോയുടെ The Witch of Portobello (പോർട്ടോബെല്ലോയിലെ മന്ത്രവാദിനി) ഓർഹൻ പാമുക്കിന്റെ Snow (മഞ്ഞ്), ഷുസെ സരമാഗുവിന്റെ Death at Intervals (മരണം മാറുന്ന ഇടനേരത്ത്) തുടങ്ങിയ പുസ്തകങ്ങൾ ഇംഗ്ലിഷിൽനിന്നും മലയാളത്തിലേക്കു വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

പൗലോ കൊയ്‌ലോ

പോർട്ടോബെല്ലോയിലെ മന്ത്രവാദിനി

വിവർത്തനം
ജോളി വർഗീസ്

ഡി സി ബുക്സ്

College Of Avian Sciences & Man
LIBRA

MALAYALAM LANGUAGE
Original Portuguese Title
A Bruxa de Portobello

Original English Title
The Witch of Portobello
NOVEL
by Paulo Coelho

Malayalam Title
Portobelloyile Manthravādini

Translated by Jolly Varghese
Copyright © Paulo Coelho 2006
This edition was published by arrangement with
Sant Jordi Associados Agencia Literaria S.L.U, Barcelona, Spain
www.paulocoelho.com

All Rights Reserved
First Published July 2007
4th impression April 2014

PUBLISHERS
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Online Literature News Portal:www.dcbooks.com
Online Bookstore: www.onlinestore.dcbooks.com
e-mail: customercare@dcbooks.com
customercare: 9846133336net

DISTRIBUTORS
D C Books-Current Books

Export Sales D C Press (P) Ltd., Kottayam, Kerala

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA
Coelho, Paulo.
Portobelloyile manthravadini/ Paulo Coelho;
Malayalam translation/Jolly Varghese.
256p., 21cm.
ISBN 81-264-1564-9
Malayalam translation of 'The witch of Portobello'
original in Portuguese 'A bruxa de Portobello.'
1. Portuguese novel. 2. Malayalam translation.
I. Title. II. Title 1-English. III. Title 2-Portuguese.
IV. Jolly Varghese.
869.3- dc22

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form
or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 81-264-1564-9

Printed in India
at D C Press (P) Ltd., Kottayam 686 012

D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

₹ 160.00

67/14-15-Sl.No. 13438-dcb 3544-(4) 2000-4120-04-14-Spb 18.1-p en-r(t) pp-d(t) jo

പ്രസാധകക്കുറിപ്പ്

(ആദ്യപതിപ്പിന് എഴുതിയത്)

ഡി സി ബുക്സിന്റെ 33-ാം വാർഷികാഘോഷങ്ങളുടെ ഭാഗമായി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന പുസ്തകങ്ങളിൽ ഊന്നൽ നല്കിയിരിക്കുന്നത് വിവർത്തനഗ്രന്ഥങ്ങൾക്കാണ്. മലയാളിയുടെ സാഹിത്യ-വൈജ്ഞാനികമണ്ഡലങ്ങളിൽ എന്നെന്നും വിവർത്തനകൃതികൾക്ക് സവിശേഷസ്ഥാനമുണ്ട്. സാഹിത്യഭാവുകത്വത്തെയും ജ്ഞാനസ്വരൂപത്തെയും അത്തരം കൃതികൾ മാറ്റിപ്പണിതിട്ടുമുണ്ട്. പുതിയൊരു ചുവടുവെപ്പിനുള്ള ഊർജ്ജസ്രോതസ്സായിനിന്ന മഹത്തായ വിവർത്തനകൃതികൾ നമുക്കുണ്ട്. ഇത്തിരിവട്ടത്തിന്റെ ചെറുവെട്ടത്തിൽനിന്ന് മഹാകാശത്തിന്റെ പ്രകാശവർഷത്തിലേക്ക് മലയാളിയെ നയിക്കുന്ന വിശ്വകൃതികളുടെ വിവർത്തനലോകത്തിലേക്ക് ഡി സി ബുക്സ് കുറച്ചു കൃതികൾകൂടി ഉൾപ്പെടുത്തുകയാണ്. മലയാളിയുടെ ഭാവുകത്വനവീകരണത്തിനും സ്വത്വനവീകരണത്തിനും ഈ കൃതികൾ പ്രയോജനപ്രദമാകുമെന്ന് ഞങ്ങൾ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു.

2007 ആഗസ്റ്റ് 29 — രവി ഡി സി
കോട്ടയം